

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



Tiếng Việt / ベトナム語

やさしい日本語

No. 393

発行: 上尾市市民協働推進課 s53000@city.ageo.lg.jp

10月 / THÁNG 10, 2026



“Hello corner” và “Bản tin Hello corner” được quản lý và giám sát bởi Ban xúc tiến hợp tác thị dân Thành Phố AGEO.

市税等の滞納

〈= 市民税などを 払っていないこと について〉

■市税等とは・・・

- ・市民税 〈=上尾市に 住んでいる 人が 払う お金〉
- ・県民税 〈=埼玉県に 住んでいる人が 払う お金〉
- ・森林環境税 〈=森や 環境を 守るための お金〉
- ・固定資産税 〈=家や 土地を 持っている人が 払う お金〉
- ・都市計画税 〈=まちを 良くするための お金。 道路や 公園などを つくるための お金〉

- ・軽自動車税 〈=小さい 車 を 持っている人が 払う お金〉
- ・国民健康保険税 〈=病気に なった ときや けがを した ときに みんなが 安心して 病院に 行けるように する ための お金〉

* 必ず 締め切までに 払ってください。

* 10月から 12月は 税金を 払って いない人に 対して 呼びかけを 行います。

■SMS催告

締め切り日までに 税金を 払っていない 場合は、手紙 や 電話のほかに、SMS (ショートメッセージサービス) で、払うように 案内をします。

【注意すること】

・SMSには、電話番号を 載せること、銀行の 口座に お金を 振り込むように 案内をすること、通帳を 預ける ように お願いすることは ありません。

■差し押え 〈=市税を 払わなければならない 日までに 払 なかったときに、あなたの財産 (お金や物) を 取ること〉
本当は 税金を 払うことが できるのに、支払いを し ない 人に 対して、行います。特に、遊ぶための お金や 貯金を 優先している場合は、持っている 財産の 差し押 さえを します。

■延滞金 〈=税金を 払わなければならない 日を 過ぎて、 まだ払っていない場合に、もとのお金に 加えて 余分に 払 うお金〉

NỢ THUẾ THÀNH PHỐ

Các loại thuế của thành phố như thuế cư dân thành phố, thuế cư dân tỉnh, thuế môi trường rừng, thuế tài sản cố định, thuế quy hoạch đô thị, thuế xe hạng nhẹ và thuế bảo hiểm y tế quốc dân, v.v... phải nộp trong thời hạn quy định. Để đảm bảo sự công bằng trong nghĩa vụ thuế, từ tháng 10 đến tháng 12, thành phố sẽ tăng cường thực hiện các biện pháp thu thuế.

Thông báo nhắc nhở qua SMS

Trong trường hợp không xác nhận việc nộp thuế thành phố trong thời hạn quy định, ngoài việc gửi thư thông báo và gọi điện thoại, còn thực hiện thông báo nhắc nhở qua SMS (dịch vụ tin nhắn ngắn).

*Trong thông báo nhắc nhở qua SMS, sẽ không ghi URL (địa chỉ trang web) hoặc số điện thoại, cũng không yêu cầu chuyển tiền vào tài khoản ngân hàng hoặc giao số ngân hàng.

Tịch biên tài sản

Thành phố sẽ tăng cường các biện pháp thu thuế đối với những người có khả năng thanh toán nhưng không thanh toán, nộp thuế chậm. Đặc biệt, thành phố sẽ tiến hành điều tra tài sản và tịch thu tài sản đối với những người ưu tiên dùng cho giải trí, trả nợ, trả nợ vay mua nhà mua xe và tiết kiệm.

Tiền phạt nộp thuế chậm

Tiền phạt chậm thanh toán nộp thuế được áp dụng để duy trì sự công bằng với người thanh toán đúng hạn. Năm 2026 sẽ được tính lãi suất 9.1% mỗi năm.

Tư vấn nộp thuế

Nếu vì lý do bất khả kháng không thể nộp thuế thành phố đúng hạn, vui lòng không bỏ qua mà hãy trao đổi với phòng thuế địa phương để được tư vấn.

→Phòng thuế Tel:048 775 5194 Fax: 048 775 9846



2026年の延滞金は、1年間あたり 9.1%で計算されます。

■納税相談

やむを得ない理由で 市税を 期限内に 支払うことが
できない場合は、必ず 納税課に 相談してください。

わからないことがあれば こちら

納税課 Tel.048-775-5194 / Fax 048-775-9846

国民年金保険料の 育児免除制度

＜子どもを 育てている期間は、
国民年金を 払わなくても よい制度＞

誰が：1歳に なるまでの 子どもを 育てている 国民年金
第1号被保険者の お父さん・お母さん（親子で あ
ることがわかり、同じ 住所に 住んでいることが
条件です）

いつから：10月1日から

- ・実母＜子どもを 産んだ お母さん＞の場合：
産前産後免除期間に 続いて 長くても 9カ月
- ・実父＜血のつながったお父さん＞、養父母＜血はつな
がっていないが、子どもを 育てているお父さん・
お母さん＞の場合：子どもが 1歳になる 誕生日
の 前の月まで（長くても 12カ月）

どのように：次の ①または ②をすると、国民年金保険料
を 払う 必要が なくなります（将来の年金額が 減
ることは ありません）

- ① マイナポータルから マイナンバーカードを使って
申し込み
- ② 直接、年金事務所か、保険年金課（市役所1階⑬窓
口）へ

* 国民年金を 払わなくても、保険料を 払った 期間とし
て 取り扱われます。

* 払わなくてもよい 期間中も 付加保険料（月額400円）を
払うことは できます。

* 詳しくは、日本年金機構

ホームページを 見てください。

わからないことがあれば こちら

大宮年金事務所

Tel. 048-652-3399

保険年金課

Tel. 048-775-5137

Fax 048-775-9827



MIỄN ĐÓNG THUẾ BẢO HIỂM HƯU TRÍ QUỐC DÂN TRONG THỜI GIAN NUÔI CON

Từ tháng 10, “Chế độ miễn đóng phí trong thời gian nuôi con” sẽ bắt đầu được áp dụng đối với những người tham gia Bảo hiểm Hữu trí Quốc dân loại 1 đang nuôi con. Người thuộc đối tượng áp dụng có thể làm đơn để được miễn đóng phí Bảo hiểm Hữu trí Quốc dân. Khoảng thời gian được miễn đóng sẽ được tính như thời gian đã đóng phí bảo hiểm khi tính tiền Lương hưu Cơ bản dành cho người cao tuổi được nhận trong tương lai, nên số tiền lương hưu cơ bản sẽ không bị giảm. Trong thời gian được miễn đóng, người tham gia vẫn có thể đóng phí bảo hiểm bổ sung (400 yên/tháng).

Đối tượng: Người tham gia bảo hiểm hưu trí quốc dân loại 1 đang nuôi con dưới 1 tuổi kể từ ngày 1 tháng 10 trở đi.

※ Điều kiện là mối quan hệ cha mẹ và con vẫn được duy trì và cùng cư trú tại một địa chỉ. (Không có giới hạn thu nhập.)

Cách đăng ký: Sử dụng thẻ My Number để đăng ký trực tuyến qua Mynportal, hoặc trực tiếp đến Văn phòng lương hưu hoặc Phòng Bảo hiểm – Lương hưu để đăng ký.

Thời gian được miễn đóng thuế

Mẹ ruột: Từ ngày 1 tháng 10 trở đi, thời gian miễn đóng phí trong thời gian nuôi con sẽ tiếp nối thời gian miễn đóng phí trước và sau khi sinh, với thời gian tối đa là 9 tháng.

Cha ruột, cha mẹ nuôi: Từ ngày 1 tháng 10 trở đi, được miễn đóng cho đến tháng trước tháng tròn 1 tuổi, với thời gian tối đa là 12 tháng.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng xem trang web của Cơ quan lương hưu Nhật Bản.

→ Văn phòng Hữu trí Omiya Tel: 048-652-3399

Phòng Bảo hiểm – Hưu trí

Tel: 048-775-5137 / Fax: 048-775-9827



GIẢM QUY ĐỊNH TỐC ĐỘ TỐI ĐA TRÊN ĐƯỜNG DÂN SINH

Từ ngày 1 tháng 9, tốc độ tối đa quy định đối với ô tô trên “đường dân sinh” đã giảm xuống còn 30 km/giờ.

“Đường dân sinh” là những con đường khá hẹp, không có vạch kẻ giữa đường hoặc dải phân cách, chủ yếu được người dân trong khu vực sử dụng cho sinh hoạt hằng ngày.

* Nếu trên đường có biển báo hoặc vạch kẻ đường quy định tốc độ khác, thì hãy đi theo tốc độ được ghi trên biển báo hoặc vạch kẻ đường đó.

→ Phòng Giao thông và Phòng chống tội phạm

Tel: 048-775-5138/Fax: 048-775-9927

生活道路の 法定速度 引き下げ

＜＝ たくさんの 人が 利用する道で、自動車が
走ることでできる 速さが 変わりました＞

いつから：9月1日から

どこで：生活道路＜＝地域に 住んでいる人が 生活するため
に使う 狭い道＞

どのように：自動車の法定速度＜＝法律で 決められた 速
さ＞が、時速30 kmになりました

* 道路標識や 標示による指定がある場合は、
その速度のとおり 運転してください。

わからないことがあれば こちら

交通安全課 Tel. 048-775-5138 / Fax 048-775-9927



けんしん

健診＜＝病気などがなく 調べる＞

何が：①特定健診＜＝健康状態を 確認すること。40歳から
74歳までのうち、国民健康保険に 入っている人は、
受けることができます＞

②後期高齢者健診＜＝健康状態を 確認すること。75
歳以上のうち、上尾市の 後期高齢者医療制度に 入
っている人は、受けることができます＞

いつまで：10月31日(土曜日)まで

* 土・日曜日に 受けることができる 病院も あります。

* 詳しくは、各病院に 確認してください。

* 受けるためには、受診券が 必要です。もう一度、発行
を 希望する人は、保険年金課に連絡、または、10月15
日(木)までに 電子申請「ぴったりサービス」から 申し
込んでください。(再発行は 平日だけ できます)

わからないことがあれば こちら

保険年金課 Tel. 048-782-6494 (特定健診)

Tel. 048-775-5125 (後期高齢者健診) / Fax 048-775-9827

けんしん

がん検診＜＝がんが なく 調べる＞

①個別検診：病院で 11月30日(月曜日)まで 受けるこ
とができます。受診券＜＝受けるための券＞は 4月に
全員に 郵送しています。

* 胃がん内視鏡検診の 受付は、終了しました。

②20～30代ヘルスチェック：病院で 11 月30日(月曜日)
まで 受けることができます。

申し込み：10 月31日(土曜日)までに、健康保健センター、
こども保健センター、保険年金課、支所、出張
所、公民館へ申し込んでください。

わからないことがあれば こちら

健康保健センター Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

KHÁM SỨC KHỎE

Thời gian thực hiện khám sức khỏe đặc định (dành cho người tham gia bảo hiểm y tế quốc dân) và khám sức khỏe dành cho người cao tuổi giai đoạn sau đến ngày 31/10 (Thứ Bảy), vì vậy hãy đi khám sớm. Một số cơ sở y tế nhận khám vào thứ Bảy, Chủ nhật. Chi tiết thì hãy liên hệ với cơ sở y tế. Khi đi khám bắt buộc phải có phiếu khám. Nếu muốn cấp lại phiếu khám, hãy liên hệ với Phòng Bảo hiểm & Lương hưu, hoặc đăng ký qua dịch vụ điện tử 「ぴったりサービス」(Pittato Sabisu) trước ngày 15/10 (Thứ Năm).

※ Chỉ cấp lại phiếu vào ngày thường.

→ Phòng Bảo hiểm và Hưu trí

* Khám sức khỏe đặc định: 048-782-6494/

* Khám sức khỏe dành cho người cao tuổi giai đoạn sau: 048-775-5125/Fax: 048-775-9827

KHÁM SÀNG LỌC UNG THƯ

Khám riêng cá nhân

Có thể khám đến 30/11 (thứ Hai). Phiếu khám đã được gửi cho những người diện thuộc đối tượng từ tháng 4. Hãy đặt lịch trước với cơ sở y tế. *Nội soi sàng lọc ung thư dạ dày đã đủ số người nên ngừng nhận đăng ký.

Khám tập thể:

Khám ung thư dạ dày, ung thư phổi và lao vào các ngày quy định cho đến tháng 11. Ung thư vú vào các ngày quy định cho đến tháng 12. Đủ số người sẽ đóng đăng ký.

※ Những loại khám cần đăng ký với thành phố phải đăng ký trước 31/10 (thứ Bảy). Chi tiết xem Hello Corner News số tháng 4, 5.

→ Trung tâm y tế sức khỏe

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355



LỚP TRÔNG TRẺ SAU GIỜ HỌC

Đối tượng: Những người muốn gửi con vào lớp trông trẻ sau giờ học từ tháng 4 năm 2027.

Cách thức đăng ký:

• Đăng ký online: Nộp đơn điện tử qua trang chủ của Hội Câu Lạc Bộ Ageo Gakudou từ ngày 1 tháng 10 (Thứ Năm) đến 18:00 chiều ngày 28 tháng 11 (Thứ Bảy). Người không thể đăng ký online, vui lòng chuẩn bị đầy đủ giấy tờ cần thiết và mang nộp trực tiếp tại Hội Câu Lạc Bộ Ageo Gakudou Club (Miyamoto-cho 9-8, Tòa nhà Murata 201) từ ngày 24 tháng 11 (Thứ Ba) đến ngày 28 tháng 11 (Thứ Bảy), trong khoảng thời gian từ 10:00 sáng đến 17:00 chiều.

※ Lưu ý: Đối với các lớp trông trẻ tư nhân, lớp trông trẻ thuộc khu vực Trường Tiểu học Kamihira và khu vực Trường Tiểu học Higashi, vui lòng kiểm tra trên trang chủ của thành

がくどう ほ いくじょ

学童保育所

いつ : 10月1日 (木曜日) から 11月28日 (土曜日) 午後6時まで

だれが : 2027年4月から 子どもを 学童保育所へ 入れた人

申込み : 次の ①②の 順番で 申し込んで ください

- ① あげお学童クラブの会ホームページから申し込み
- ② 必要書類を用意して、直接、あげお学童クラブの会 (宮本町9-8 村田ビル201) へ

* 民間学童、上平小学区、東小学区については、市ホームページをご確認ください

わからないことがあれば こちら NPO法人あげお学童クラブの会

Tel. 048-771-6945

青少年課 Tel. 048-776-2488 / Fax 048-776-2117



かい ごにゅうもんてきけんしゅう

介護入門的研修

いつ : 11月18日 (水曜日) 午前10時~午後3時30分
11月20日 (金曜日)・25日 (水曜日)・26日 (木曜日)
27日 (金曜日) 午前9時30分~午後3時30分

どこで : あげお富士住建ホール

何を : 介護に関する 基本的な 知識や 技術を 学びます。

* 介護事業所などへの 就職 支援が 受けられます。

* 研修は 日本語で 行われます。

だれが : 次の①から③すべてにあてはまる人

- ① 上尾市に 住んでいる人
- ② 介護業界で 働きたい人
- ③ 5日間 全ての 研修に 参加 できる 人

参加できる人の数 : 20人 (たくさんの方が 申し込んだ場合は、選ばれた人が 参加 できます)

どのように : 10月30日 (金曜日) までに 高齢介護課へ 電話を してください。

わからないことがあれば こちら 高齢介護課

Tel. 048-775-6473

Fax 048-776-8872



phố.

→Hội Câu lạc bộ Ageo Gakudou – tổ chức NPO (Nằm trong Trung tâm Thanh thiếu niên)

Tel. 048-771-6945 / Fax 048-777-5790

Phòng Thanh thiếu niên

Tel. 048-776-88 / Fax 048-776-2117

HUẤN LUYỆN NHẬP MÔN ĐIỀU DƯỠNG

Thời gian: thứ Tư ngày 18/11 từ 10 giờ sáng ~ 3 giờ 30 phút chiều các ngày:

ngày 20 (thứ Sáu), ngày 25 (thứ Tư), ngày 26 (thứ Năm), ngày 27 (thứ Năm) tháng 11

9 giờ 30 phút sáng ~ 3 giờ 30 phút chiều

Địa điểm: Sảnh chính toà dân cư Ageo Fujii

Nội dung: Học tập các kiến thức và kỹ thuật cơ bản liên quan đến điều dưỡng

* Có thể nhận được sự hỗ trợ tìm việc làm của các cơ sở điều dưỡng

* Buổi huấn luyện sẽ được tiến hành bằng tiếng Nhật Bản

Đối tượng: những người sống tại thành phố, mong muốn được làm việc trong ngành điều dưỡng, có thể tham gia tất cả 5 ngày của buổi đào tạo.

Số lượng người tham gia: 20 người (nếu đông người đăng kí sẽ tiến hành bốc thăm)

Đăng kí: Gọi điện đến Phòng chăm sóc người cao tuổi trước thứ Hai ngày 30/10

→Phòng điều dưỡng người cao tuổi

Tel. 048-775-6473/Fax 048-776-8872



聖学院大学の支援のもと、ベトナム語版を発行しました。

翻訳 : L. Hương, P. Huyền, P. Nga, H. Thư, T. Quỳnh, N. Hà, T. Vy

監修 : Nguyen Van Anh

“Hello Corner” là quầy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài.

Thời gian: 9:00~12:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Anh
13:00~16:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha

* các buổi tư vấn tiếng Việt tại Hello Corner sẽ chỉ được nhận qua email.

Tel: 048-775-5111 (Số đại diện) ※ Xin vui lòng nói “Haloo koon onegai shimasu” (vui lòng cho tôi liên hệ với quầy tư vấn Hello Corner) với bộ phận chuyển cuộc gọi khi gọi đến.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, toà thị chính Thành phố Ageo.

“Bản tin Hello corner” có thể xem trên trang chủ của thành phố Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), nhưng sẽ gửi đến nhà theo yêu cầu (chỉ dành cho người sống trong thành phố). Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, toà thị chính Thành phố Ageo.

SĐT: 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 mail s53000@city.ageo.lg.jp